

DORNEN TRAGEN UND UM VERGEBUNG BITTEN

Die Geschichte stammt von Shi Ji. Lian Po Lin Xiang Ru Lie Zhuan

Text überarbeitet von Ling Yang / übersetzt von Natalie Emmert

Zur Zeit der streitenden Reiche lebten im Zhao Reich die Beamten Ling Xiang Ru und Lian Po. Ling Xiang Ru war ein intelligenter Zivil-Offizier und Lian Po ein mutiger Militärs-Offizier. Eines Tages wurde Ling Xiang Ru zum führenden Ministerposten befördert, welcher einen Rang über Lian Po lag. Dies machte Lian Po sehr wütend, er sagte: "Ich bin ein General des Zhao Reichs und ziehe oft für mein Land in den Krieg, aber Ling Xiang Ru wird nur befördert, indem er große Reden schwingt. Ich fühle mich gedemütigt. Wenn ich Ling Xiang Ru das nächste Mal sehe, werde ich ihn auf jeden Fall erniedrigen." Nachdem Ling Xiang Ru davon hörte, begann er Lian Po aus dem Weg zu gehen.

Nach einiger Zeit beschwerten sich einige Generäle bei Ling Xiang Ru: "Wir haben Sie stets für Ihren guten Ruf und Ihren hohen Rang bewundert, aber seitdem Lian Po so über Sie geredet hat, verstecken Sie sich immer vor ihm. Sie sind so ängstlich, dass wir Ihnen nicht mehr folgen wollen." Ling Xiang Ru antwortete ruhig: "Ich habe noch nicht einmal Angst vor dem König des Qin Reiches und kritisiere ihn ständig im Gerichtshof. Warum sollte ich dann Angst vor Lian Po haben? Denkt doch mal nach, das starke Qin Reich greift uns nur wegen der Existenz von mir und Lian Po nicht an. Wenn wir beide jetzt streiten würden, gäbe es schlimme Konsequenzen für unser Zhao Reich. Soll ich etwa wegen meinen persönlichen Problemen die Sicherheit unseres Landes riskieren?"

Als Lian Po von den Worten Ling Xiang Ru's hörte, schämte er sich für sein Verhalten. Als Zeichen seiner Reue zog er sich sein Hemd aus und band sich Dornenzweige auf den Rücken, bevor er Ling Xiang Ru aufsuchte und um seine Verzeihung bat. Als Lian Po mit den Dornen auf seinem Rücken bei Ling Xiang Ru ankam, nahm dieser die Entschuldigung sofort freundlich an und die beiden Freunde versöhnten sich wieder.

Heutzutage sagt man "Dornen tragen und um Vergebung bitten", wenn jemand sich entschuldigt oder zugibt, einen Fehler gemacht zu haben.